

Typ / Type : Z-066.2

Hersteller / Manufacturer : Ferdinand Bernhofer Gesellschaft m.b.H.

## Prüfbericht Test Report

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme *Agreement concerning the adoption of uniform*  
 einheitlicher technischer Vorschriften für *technical prescriptions for the wheeled vehicles,*  
 Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, *equipment and parts which can be fitted and/or be*  
 die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder *used on wheeled vehicles and the conditions for*  
 verwendet werden können, und die Bedingungen *reciprocal recognition of approvals granted on the*  
 für die gegenseitige Anerkennung von *basis of these prescriptions*  
 Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften  
 erteilt wurden

### Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen von miteinander verbundenen Fahrzeugen (Bauteilprüfung)

### *uniform provisions concerning the approval of mechanical coupling components of combinations of vehicles (component test)*

**ECE-R55**

vom / of **30.05.1994**

zuletzt geändert durch / *as last amended by*

**Änderung / Revision 01**

vom / of **13.04.2012**

einschließlich Ergänzung 3 /  
*including amendment 3*

<b>Genehmigungsstand / Approval status</b>	
ECE / ECE	Genehmigungsnummer (reserviert) <i>Number of approval (reserved)</i>
	E1 55R-01 2583

Typ / Type : Z-066.2  
 Hersteller / Manufacturer : Ferdinand Bernhofer Gesellschaft m.b.H.

---

**0. Allgemeine Angaben**  
**General**

- 0.1. Fabrikmarke : **Bernhofer**  
 (Firmenname des Herstellers) XXXXXXXXXX  
*Make (trade name of manufacturer)*
- 0.2. Typ und Bauart der : Z-066.2 Zugöse  
 Verbindungseinrichtung : Z-066.2; drawbar eye  
*Type and design of the coupling device*
- 0.3. Klasse der Verbindungseinrichtung : S  
*Class of coupling device*
- 0.4. Name und Anschrift des Herstellers : Ferdinand Bernhofer Gesellschaft m.b.H.  
*Manufacturer's name and address* Eden 5  
 A – 5251 Höhnhart  
 Österreich
- 0.5. Beschreibungsmappe  
*Information document*
- Nr. : Z-066.2  
*No.*
- Ausgabedatum : 26.03.2015  
*Date of issue*
- Letztes Änderungsdatum : Entfällt  
*Date of last change not applicable*
- 0.6. Kennwerte siehe Anbau- und Bedienungsanleitung  
*Characteristic values see installation and operating instructions*
- D-Wert : 125 kN  
*D-value*
- Dc-Wert : 60 kN  
*Dc-value*
- Vertikale Stützlast am Kuppelpunkt : 1.000 kg  
*Vertical load at the coupling point*
- V-Wert : 20 kN  
*V-value*

**1. Prüfgegenstand**  
**Test object**

- 1.1. Ausführung(en) : ---  
*Version(s)*
- 1.2. Kennzeichnung : ---  
*Marking*

Typ / Type : Z-066.2  
 Hersteller / Manufacturer : Ferdinand Bernhofer Gesellschaft m.b.H.

---

1.3. Bemerkungen : Aufgrund der bestehenden Genehmigung nach  
*Remarks* Richtlinie 94/20/EG (e4\*94/20\*3102\*01) konnte auf die Vorlage eines Prüfmusters verzichtet werden.  
*Due to the approval according directive 94/20/EC (e4\*94/20\*3102\*01), no sample was necessary.*

**2. Prüfprotokoll**  
**Test record**

2.1. Prüfbedingungen  
*Test conditions*

2.1.1. Mess- und Prüfeinrichtungen : ---  
*Equipment for measuring and testing*

2.1.2. Prüfparameter : Die Verbindungseinrichtung wurde entsprechend den  
*Parameter of the test* Anforderungen der Regelung ECE R55-01 geprüft.  
*The coupling device was inspected according to the requirements of the regulation ECE R55-01.*

Grundlage für die Festigkeit sind die Prüfungen für die Zugöse Typ Z-066.2 (e4\*94/20\*3102\*01). In diesen Prüfungen wurde die Festigkeit der Zugöse durch Nachrechnung unter folgenden Bedingungen nachgewiesen. Es wurden keine neuen Prüfungen durchgeführt, da keine konstruktiven Änderungen an der Zugöse durchgeführt wurden und die Kennwerte gleich bleiben.  
*The basis of the strength are the tests of the drawbar eye typ Z-018 (e4\*94/20\*3102\*01). In this test the strength of the coupling device was demonstrated by calculation of strength under the following conditions. New tests were not carried out because there were no constructive modifications of the drawbar eyes and the characteristic values remain constant.*

horizontale Kraft  $F_H = 1,0 * D$   
*horizontal load*

Nachrechnung Biegung  $F_{SP} = \frac{g * S}{1000} + V$   
*Bending calculation*

Die Prüfungen der Verbindungseinrichtungen berücksichtigen die Ausführungen mit der jeweils ungünstigsten Beanspruchungsgeometrie.  
*The inspections consider the worst versions of each coupling device according to the stress geometry.*

2.1.3 Werkstoffprüfungen : keine  
*Material tests* *none*

Typ / Type : Z-066.2  
Hersteller / Manufacturer : Ferdinand Bernhofer Gesellschaft m.b.H.

---

- 2.1.4. Mitgeltende Prüfgrundlagen : ---  
*Further applicable test regulations*
- 2.2. Prüfergebnisse  
*Test results*
- Technische Anforderungen : Der Typ der Verbindungseinrichtung genügt, unter Berücksichtigung der Herstellerangaben im Beschreibungsbogen, den Anforderungen der Regelung an Verbindungseinrichtungen der Klasse S.  
*Technical requirements* *The described coupling device fulfils the requirements of the regulation regarding to coupling devices of class S when the manufacturers data of the information document are taken into account.*
- Die Zugöse darf nur mit Anhängerkupplungen nach DIN DIN 74051 und typpenehmigten Anhängerkupplungen, die zur Verbindung mit Zugösen nach DIN 74054 oder baugleichen Zugösen geeignet sind, gekuppelt werden.  
*The drawbar eye may only be used in connection with drawbar couplings according to DIN 74051 and drawbar couplings which are approved and suited for connecting with drawbar eyes according to DIN 74054 or identical drawbar eyes.*
- Montage- und Betriebsanleitung : Die Montage- und Betriebsanleitung enthält ausreichende Informationen zur Montage und zum ordnungsgemäßen Betrieb.  
*Installation and operating instructions* *The installation and operating instructions contain sufficient information for mounting and duly operation.*
- 2.3. Allgemeine Angaben  
*Other information*
- Ort der Prüfung : DEKRA Automobil GmbH  
*Place of testing* *Automobil Test Center*
- Datum der Prüfung : 26.03.2015  
*Date of testing*
- 2.4. Bemerkungen :  
*Remarks*
3. **Anhänge**  
**Appendices**
1. Anhang : Beschreibungsbogen Nr. Z-066.2 vom 26.03.2015  
*Appendix* *Information document No. Z-066.2 of 26/03/2015*
2. Anhang : Verzeichnis der Herstellerunterlagen vom 26.03.2015 mit Anlagen  
*Appendix* *List of manufacturer documentation from 26/03/2015 with appendices*

Typ / Type : Z-066.2

Hersteller / Manufacturer : Ferdinand Bernhofer Gesellschaft m.b.H.

---

**4. Schlussbescheinigung**  
**Statement of conformity**

Der unter Nr. 0.5. angegebene Beschreibungsbogen einschließlich der Herstellerunterlagen und der darin beschriebene Typ - e n t s p r e c h e n - der o. a. Prüfspezifikation.

*The information document as mentioned under No. 0.5. inclusive manufacturers documents and the type described therein are - i n c o m p l i a n c e - with the Test Specification mentioned above.*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 5.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

*The Test Report comprises pages 1 to 5.*

*The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.*

**TECHNISCHER DIENST / TECHNICAL SERVICE**

benannt von / *designated by*

Kraftfahrt-Bundesamt – Benennungsstelle / *designation body* – KBA-P 00006-95

RDW – Type Approval Division – RDW-99050017

NSAI – National Standards Authority of Ireland – Technical Service No. 91

akkreditiert von / *accredited by*

Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH Bundesrepublik Deutschland / *Federal Republic of Germany*

Prüflaboratorium / *Test Laboratory* D-PL-11060-01-00

Inspektionsstelle / *Inspection Body* D-IS-11060-01-00

Klettwitz, 26.03.2015



Dipl.-Ing. (FH) Ulf Bulling  
Fachspezialist / *Specialist*

Tel.: +49.35754.7344-592 – Fax: +49.35754.7345-500 – e-mail: [ulf.bulling@dekra.com](mailto:ulf.bulling@dekra.com)